

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 29 (1956)

**Heft:** 4

**Artikel:** La IV Mostra internazionale di bianco e nero di Lugano = Internationale Schwarzweissausstellung in Lugano = Exposition internationale "noir et blanc" à Lugano = The black and white exhibition in Lugano

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-779548>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

LA **IV** MOSTRA  
INTERNAZIONALE  
DI BIANCO E NERO  
DI LUGANO  
29. III. - 10. VI.

Dal 29 marzo al 10 giugno 1956 la Villa Ciani di Lugano ospiterà le opere partecipanti alla quarta edizione della Mostra internazionale di bianco e nero, l'ormai notissima rassegna d'arte contemporanea, che tanta fama e tanto prestigio s'è assicurata nel mondo intero.

Una volta ancora saranno a Lugano le incisioni in nero o a colori e i disegni in nero di oltre cento artisti nuovi rappresentanti una trentina di Nazioni, convenuti nel nostro Paese a documentare gli ultimi risultati di ogni corrente estetica e di ogni tecnica.

Dal Canada alla Rumenia, dalla Germania a Israele, dall'Inghilterra alla Cina, si troveranno a Lugano nomi già celebri e nomi ancora sconosciuti fuori dei confini nazionali ma certo meritevoli della generale attenzione: Mac Zimmermann, Armando Donna, Ben Nicholson, Bernard Buffet, Gyula Hintz, Erkki Talari, Alois Carigiet, Vasile Dobrian, Fabrizio Clerici, Paul Citroen, Bernhard Heiliger, ecc., ecc. Tutte le opere di questi artisti saranno esaminate da una Giuria internazionale composta da Aldo Patocchi, H.G. Adam, Giuseppe Viviani, Hans Fischer, Ernst Morgenthaler. La Giuria dovrà attribuire i premi in palio e avrà come primo compito quello di definire l'artista meritevole del Gran Premio della Mostra, l'artista che potrà affiancarsi a Jacques Villon (1950), Giuseppe Viviani (1952), Hans Fischer (1954). La Giuria dovrà pure attribuire un premio speciale per la

migliore opera creata sul tema «L'uomo e la macchina»; questo premio speciale rappresenta la grande novità della Mostra di quest'anno. È forse bene ricordare che le opere esposte a Villa Ciani sono tutte in vendita; il fatto che a ogni nuova edizione il totale delle incisioni e dei disegni venduti sia sempre andato aumentando, fino a raggiungere, nel 1954, il bel numero di 125 dimostra che pur mutando gli artisti il valore delle opere esposte si mantiene eccellente, e dimostra pure che sempre più s'allarga la cerchia di pubblico desiderosa di possedere una tavola originale firmata da un artista contemporaneo.

La Mostra di Lugano s'è fatta anche due tradizioni che sarebbe ingiusto dimenticare: quella di un bel catalogo illustrato (preziosa documentazione sull'arte dei nostri giorni) e quella di un manifesto pubblicitario di alta classe.

I manifesti di Erni e di Carigiet, riprodotti più volte su libri e riviste, troveranno questa volta degna continuazione nello stupendo doppio manifesto ideato da Max Hunziker.

Le iscrizioni di Paesi che finora a Lugano non erano mai venuti, i nomi di artisti di chiara fama, la novità del premio speciale e tanti altri particolari specialmente curati nell'organizzazione inducono a pensare che la IV Mostra internazionale di bianco e nero richiamerà a Lugano un numero eccezionale di visitatori, suscitando vivo e giustificato interesse in tutto il mondo culturale. *dp.*

INTERNATIONALE  
SCHWARZWEISS-  
AUSSTELLUNG  
IN LUGANO

Die graphischen Künste erfuhren in der Schweiz immer besondere Pflege, und das schweizerische Kunstschaffen selbst hat sich in ihnen durch die Jahrhunderte vielleicht am persönlichsten geäußert: von den Zeichnungen der Landsknechtezeit bis zu Johann Heinrich Füssli, einem Bahnbrecher der Romantik, und in der Moderne von Hodler bis zu manchem lebenden Künstler. — Schweizer Graphik maß sich in den vergangenen drei Schwarzweißkunst-Ausstellungen in Lugano mit solcher anderer Länder oder wird sich dort mit fremder schöpferischer Leistung zukünftig messen. Denn Lugano hat es verstanden, mit der «Mostra internazionale di bianco e nero» eine Folge von Ausstellungen zu schaffen, die von der Graphik als künstlerischem Ausdrucksmittel unserer Zeit Kunde geben. Diese Veranstaltungen sind mit Preisverleihungen verbunden. 1950 war es der

Franzose Jacques Villon, 1952 der Italiener Giuseppe Viviani und 1954 der Schweizer Hans Fischer, die den Großen Preis der «Mostra di bianco e nero» empfangen. Wie sehr sich diese Schau dem Zeitgeschehen verpflichtet fühlt, kommt dieses Jahr in einem Sonderpreis zum Ausdruck, welcher der besten Arbeit gilt, die das Thema «Der Mensch und die Maschine» gestaltet. Alle Kunstblätter, sie schließen jetzt auch farbige Druckgraphik ein, die in der Villa Ciani zur Schau gehängt werden, sind verkäuflich. Ein in Wort und Bild sorgfältig dokumentierter Katalog orientiert über Künstler und Werke.

Der Schweizer Maler-Graphiker Max Hunziker schuf für die vom 29. März bis 10. Juni dauernde vierte Veranstaltung zwei eindruckliche Plakate, von denen das eine nebensächlich abgebildet ist.

EXPOSITION  
INTERNATIONALE  
«NOIR ET BLANC»  
A LUGANO

Les arts graphiques ont toujours été cultivés avec goût en Suisse où l'on admet qu'ils ont toujours reflété le mieux l'esprit artistique; cela au moyen âge, dans les gravures de l'époque féodale, comme dans l'œuvre de Johann Heinrich Füssli, l'un des premiers romantiques, ou dans le modernisme de Hodler et les créations de plusieurs artistes contemporains. Les trois précédentes expositions «Noir et blanc» à Lugano, ont déjà accordé — et accorderont encore — une large place à ces artistes, tout en leur opposant les meilleurs représentants du graphisme d'autres pays. Lugano a saisi l'occasion de la «Mostra internazionale di bianco e nero» pour organiser une série d'expositions qui soulignent l'importance du graphisme dans le domaine artistique. Des prix sont distribués

à l'occasion de ces manifestations. Le Grand Prix de la «Mostra bianco e nero» a été attribué en 1950 au Français Jacques Villon, en 1952 à l'Italien Giuseppe Viviani et, en 1954, au Suisse Hans Fischer. Cette exposition a su évoluer et cette année, un prix spécial récompensera le meilleur travail sur le thème «L'homme et la machine». Les œuvres exposées à la Villa Ciani, qui comprennent également des travaux graphiques en couleur, peuvent être achetées. Un catalogue illustré donne des précisions intéressantes sur les œuvres et sur leurs auteurs.

Le peintre suisse Max Hunziker a créé pour cette quatrième exposition, qui aura lieu du 29 mars au 19 juin, deux remarquables affiches dont l'une est reproduite ci-contre.

THE BLACK AND  
WHITE EXHIBITION  
IN LUGANO

The Swiss have long appreciated the graphic arts, and it is perhaps in this field that Swiss artists, through the centuries, have contributed their most personal expressions. The development can be followed from the wonderful illustrations in medieval books, through the drawings of the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> centuries and the works of Johann Heinrich Füssli, a pioneer of the Romantic Age, clear through the moderns like Ferdinand Hodler and many artists living today. At the three "Black and White Exhibitions" held during the last five years in Lugano, Swiss graphic artists have competed with outstanding artists from other countries, and they will be doing so in the future. These international "Black and White Exhibitions", which give an idea of the graphic arts as a

modern medium of artistic expression, include prizes for the best works. In 1950 Jacques Villon of France received the award. In 1952 it was conferred on Giuseppe Viviani of Italy, and in 1954, on Hans Fischer, of Switzerland. To emphasize the importance of modern problems, the forthcoming exhibition will provide a special prize for the best work treating the subject "Man and the Machine". All works on exhibit in the Villa Ciani will be for sale. Details about the artists and their productions are given in a carefully compiled, illustrated catalogue. — This photo shows one of the two impressive posters by the Swiss painter Max Hunziker made for the "Black and White Exhibition" to be held in Lugano from 29<sup>th</sup> March until 10<sup>th</sup> June.



Hunziker

Litografia di Max Hunziker, eseguita per un manifesto della «Mostra internazionale di bianco e nero» che avrà luogo a Lugano  
Lithographie von Max Hunziker, geschaffen für ein Plakat der internationalen Graphikausstellung «Bianco e nero» in Lugano  
Lithographie de Max Hunziker, destinée à une affiche de l'exposition internationale de dessins et de gravures «Bianco e nero» à Lugano